

# أتيناك بالفقر

مقام الحجاز

أَتَيْنَاكَ بِالْفَقْرِ يَا ذَا الْغِنَى  
وَعَوَّدْتَنَا كُلَّ فَضْلِ عَسَى  
مَسَاكِينِكَ الشُّعْتُ قَدْ وُلِّهُوا  
فَمَا فِي الْغِنَى أَحَدٌ مِثْلَكُمْ  
رَأَيْنَاكَ فِي كُلِّ أَمْرٍ بَدَا  
إِذَا كُنْتَ فِي كُلِّ حَالٍ مَعِي  
سَتَرْتُ اسْمَكُمْ غَيْرَةَ هَا أَنَا  
فَأَنْتُمْ هُوَ الْحَقُّ لِمَا غَيْرُكُمْ  
فِيَا رَبِّ صَلِّ عَلَيَّ لِمُصْطَفَى  
فِيَا رَبِّ صَلِّ عَلَيَّ لِمُصْطَفَى  
وَأَنْتَ الَّذِي لَمْ تَزَلْ مُحْسِنَا  
يَدُومُ الَّذِي مِنْكَ عَوَّدْتَنَا  
بِحُبِّكَ إِذْ هُوَ أَقْصَى الْمُنَى  
وَفِي الْفَقْرِ لِمَا عَصَبَةٌ مِثْلُنَا  
وَلَيْسَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ لَنَا  
فَعَنْ حَمَلِ زَادِي أَنَا فِي غِنَى  
أَمْوَةٌ بِالشُّعْبِ وَالْمُنْحَنَى  
فِيَا لَيْتَ شِعْرِي أَنَا مَنْ أَنَا  
صَلَاةٌ تَكُونُ أَمَانًا لَنَا  
صَلَاةٌ تَكُونُ شِفَاءً لَنَا

Svensk översättning: bmk

Ljudinspelning (mp3): [Sacred Knowledge / Syrian Munshidun](http://damas.st)

Copyright © Kultursällskapet Damas

<http://damas.st>

# Vi fattiga kommer till Dig

Traditionell *qasida* – Författare: okänd

Vi fattiga kommer till Dig som är rik,  
ty du är i välvilja alltid dig lik.  
Du vande oss vid att hos dig få allt gott –  
måhända vi finner det du vant oss att få

Utblottade, tokiga drivs vi omkring  
av åtrå till Dig - våra önsknigars mål.  
Ty ingen mäktig och rik såsom du,  
och ingen står lägre i armod än vi.

Du är uppenbarad i allting vi ser,  
Från oss kommer intet, vi är ingenting.  
Och vore Du ständigt med mig på min färd,  
behövde jag ingenting bära med mig.

Ditt namn har jag, dolt som en värdefull skatt,  
med chiffer som blott den som söker förstår.  
Ja, Du är "*al-Haqq*", endast du är den Sanne –  
säg den som vet: "Ana" – vem är Jag?

O Herre sänd välsignelser över den  
Du utvalt att bringa Ditt budskap till oss,  
och låt honom föra vårt tal inför Dig  
och öppna Ditt Paradis portar för oss.

## Ataynâka bil faqri

Allâhu Allâhu Allâhu Allâh

Ataynâka bil faqri yâ dhal ghinâ  
Wa 'awwattanâ kulla fadlin 'asâ

Masâkînukash-shu'thu qad wullihû  
Fa mâ fil ghinâ ahadun mithlukum

Ra'aynâka fî kulli amrim badâ  
Idhâ kunta fî kulli hâlin ma'y

Satar tustumukum ghayratan hâ ana  
Fa'antum huwal haqqu la ghayrukum

Fa yâ Rabby sallî 'alal Mustafâ  
Fa yâ Rabby sallî 'alal Mustafâ

Allâhu Allâh lâ ilâha illa Allâh

wa antal-ladhy lam tazal muhsinâ  
yadûmul-ladhy minka 'awwattanâ

bi hubbika idh huwa aqsal munâ  
wa fil faqri la 'usbatun mithlunâ

wa laysa minal amri shay'un lanâ  
fa 'an hamli zâdy ana fî ghinâ

umawwihu bish-shu'bi wal munhanâ  
fa yâ layta shi'ry ana man ana

salâtan takûnu amânan lanâ  
salâtan takûnu shifâ'an lanâ